



Unterrichtsvideos als Reflexionsanlässe im Englischlehramtsstudium

Verbindung von Theorie und Praxis am Beispiel der
Heterogenitätsdimensionen Mehrsprachigkeit und Transkulturalität

**Online-Supplement 2:
Seminarverlaufsplan:
Mehrsprachigkeit**

Daniela Elsner¹, Annika Kreft¹,
Heike Niesen¹ & Britta Viebrock^{1,*}

¹ *Goethe Universität Frankfurt am Main*

* *Kontakt: Goethe Universität Frankfurt am Main,
Institut für England- und Amerika-Studien,
Norbert-Wollheim-Platz 1, 60323 Frankfurt am Main
elsner@em.uni-frankfurt.de; a.kreft@em.uni-frankfurt.de;
niesen@em.uni-frankfurt.de; viebrock@em.uni-frankfurt.de*

Zitationshinweis:

Elsner, D., Kreft, A., Niesen, H., & Viebrock, B. (2020). Unterrichtsvideos als Reflexionsanlässe im Englischlehramtsstudium. Verbindung von Theorie und Praxis am Beispiel der Heterogenitätsdimensionen Mehrsprachigkeit und Transkulturalität [Online-Supplement 2: Seminarverlaufsplan: Mehrsprachigkeit]. *Herausforderung Lehrer_innenbildung*, 3 (2), 279–299. <https://doi.org/10.4119/hlz-2501>

Eingereicht: 04.05.2019 / Angenommen: 26.09.2019 / Online verfügbar: 28.01.2020

ISSN: 2625–0675

¹ Gemäß der Konventionen in der Englischdidaktik werden die Autorinnen in alphabetischer Reihenfolge gelistet.



Multilingualism as a prerequisite for and goal of EFL teaching

Seminarverlaufsplan

1.	Erstellung der Sprachlernbiographien (SLB) inkl. „subjektiver Theorien“ (Caspari 1998) über „guten Englischunterricht mit lexikalischen Schwerpunkt“
<i>Vorbereitung Sitzung 2: Lernpaket „Sam & Tiger“ mit Beobachtungsaufgaben</i>	
2.	Videographiertes Reflexionsgespräch über den Zusammenhang von Beobachtungsergebnissen („Sam & Tiger“) und Sprachlernbiographien (SLB)
<i>Nachbereitung/Vorbereitung Sitzung 3: „Visit Dartmoor“-Stundenverlaufsplan mit lexikalischem Schwerpunkt anfertigen</i>	
3.	Reflexionsgespräch über den Zusammenhang von Planungsergebnissen („Visit Dartmoor“) und Sprachlernbiographien (SLB) Theorie I: Mehrsprachigkeit im Englischunterricht, Sprachbewusstheit (Elsner 2015, Schnuch 2015)
<i>Nachbereitung: Standing homework: Make your “Visit Dartmoor” lesson plan a multilingual-sensitive one</i> <i>Vorbereitung Sitzung 4: Butzkamm (2003)</i>	
4.	Theorie II: Einbezug unterschiedlicher Erstsprachen im Englischunterricht (Butzkamm 2003)
<i>Vorbereitung Sitzung 5: Recherche zu Cummins Hypothesen und zur Interkomprehensionsdidaktik</i>	
5.	Theorie III: Common Underlying Proficiency (CUP) Modell, Schwellenniveau- und Interdependenzhypothese nach Cummins (1979, 1981, 2005); Interkomprehensionsdidaktik und Sprachtransfer nach Meißner (2004)
<i>Vorbereitung Sitzung 6: „Dynamic Model of Multilingualism“ (Jessner 2008)</i>	
6.	Theorie IV: Sprachenaktivierung und Sprachenerhalt; „Language Modes“ (Grosjean 2001, Jessner 2008)
<i>Vorbereitung Sitzung 7: Drittspracherwerb (Hammarberg 2001; Hufeisen & Gibson 2003)</i>	
7.	Theorie V: Besonderheiten des Drittspracherwerbs (Hammarberg 2001, Hufeisen & Gibson 2003)
<i>Nachbereitung: Zusammenstellung Kriterien mehrsprachigkeits-sensiblen Englischunterrichts</i> <i>Vorbereitung Sitzung 8: Professional Vision nach Goodwin (1994)</i>	
8.	Angeleitete Analyse videographierten Englischunterrichts zur Schulung mehrsprachigkeits-sensibler professioneller Wahrnehmungs- (PWK) und Handlungskompetenz (PHK)

<i>Vorbereitung Sitzung 9:</i>	
9.	Angeleitete Analyse videographierten Englischunterrichts zur Schulung mehrsprachigkeits-sensibler PWK und PHK
<i>Nachbereitung: Abgleich der eigenen Analyse mit einem Erwartungshorizont</i>	
10.	Weitestgehend selbständige Analyse videographierten Englischunterrichts zur Schulung mehrsprachigkeits-sensibler PWK und PHK
<i>Nachbereitung: Abgleich der eigenen Analyse mit einem Erwartungshorizont</i>	
11.	Selbständige Analyse videographierten Englischunterrichts zur Schulung mehrsprachigkeits-sensibler PWK und PHK
<i>Nachbereitung: Abgleich der eigenen Analyse mit einem Erwartungshorizont</i>	
<i>Vorbereitung Sitzung 12: Vorbereitung Präsentation der standing homework (s. Nachbereitung Sitzung 3)</i>	
12.	Videographierte Präsentation der im Zuge der standing homework konstruierten Fälle (mehrsprachigkeits-sensible „Visit Dartmoor“-Stundenverlaufspläne); rekonstruktive Fallerschließung
<i>Nachbereitung: Reflexionsaufgabe: My personal LLB and the multilingual-sensitive “Visit Dartmoor” lesson plan - are they related?</i>	
13.	Reflexionsaufgabe zu Sitzung 12
14.	Analyse und rekonstruktive Erschließung eines authentischen Falls (mehrsprachigkeits-sensible „Visit Dartmoor“-Unterrichtsstunde an einer kooperierenden Schule); abschließende Gruppendiskussion

Literatur und Internetquellen

- Butzkamm, W. (2003). We only learn language once. The role of the mother tongue in FL classrooms: death of a dogma. *Language Learning Journal* 28, 29-39.
- Cummins, J. (1979). Linguistic interdependence and the educational development of bilingual children. *Review of Educational Research* 49, 222-251.
- Cummins, J. (1981). The role of primary language development in promoting educational success for minority students. In: California State Department of Education (Ed.). *Schooling and Language Minority Students: A Theoretical Framework*. Los Angeles: California State University, Evaluation, Dissemination, and Assessment Center, 3-49.
- Cummins, J. (2005). Teaching for cross-language transfer in dual language education: Possibilities and Pitfalls. Abrufbar unter: <http://www.tesol.org/docs/default-source/new-resource-library/symposium-on-dual-language-education-3.pdf?sfvrsn=0> [zuletzt aufgerufen am 01.08.2019].
- Elsner, D. (2015). Inklusion von Herkunftssprachen – Mehrsprachigkeit als Herausforderung und Chance. In: M. Bongartz & A. Rohde (Hg.). *Inklusion im Englischunterricht*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 71-94.
- Goodwin, C. (1994). Professional Vision. *American Anthropologist* 96(3), 606-655.
- Grosjean, F. (2001). The Bilingual's Language Modes. In: L. Nicol (Ed.). *One Mind, Two Languages. Bilingual Language Processing*. Oxford, UK: Wiley-Blackwell, 1-23.

- Hammarberg, B. (2001). Roles of L1 and L2 in L3 Production and Acquisition. In J. Cenoz, B. Hufeisen & U. Jessner (Eds.). *Cross-linguistic Influence in Third Language Acquisition. Psycholinguistic Perspectives*. Clevedon: Multilingual Matters, 21-41.
- Hufeisen, B. & Gibson, M. (2003). Zur Interdependenz emotionaler und kognitiver Faktoren im Rahmen eines Modells zur Beschreibung sukzessiven multiplen Sprachenlernens. Bulletin VALS-ASLA 78, 13-33. Abrufbar unter: <https://core.ac.uk/download/pdf/20650487.pdf> [zuletzt aufgerufen am 02.08.2019].
- Jessner, U. (2008). A DST Model of Multilingualism and the Role of Metalinguistic Awareness. *The Modern Language Journal*, 92(2), 270 – 283.
- Meißner, F.-J. (2004). Transfer und Transferieren. Anleitungen zum Interkomprehensionsunterricht. In: H.G. Klein & D. Rutke (Hg.). *Neuere Forschungen zur Europäischen Interkomprehension*. Aachen: Shaker, 39-66.
- Schnuch, J. (2015). Inklusion und Mehrsprachigkeit: Die Rolle von Sprachbewusstheit im multiplen Spracherwerb. In: M. Bongartz & A. Rohde (Hg.). *Inklusion im Englischunterricht*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 117-143.